

Una Vita Selma Meerbaum Eisinger 1924 1942

An introduction to, and overview of, women's writing in German-speaking countries from the Middle Ages to the present day.

“ Vividly drawn characters, history, music, birds, love, loneliness, and wisdom . . . A brilliant book, rich and satisfying as a Viennese torte ” (Sy Montgomery, author of *Birdology*). In this poignant yet rollicking novel, ninety-six-year-old ornithologist Luka Levadski forgoes treatment for lung cancer and moves from Ukraine to Vienna to make a grand exit in a luxury suite at the Hotel Imperial. He reflects on his past while indulging in Viennese cakes and savoring music in a gilded concert hall. Levadski was born in 1914, the same year that Martha—the last of the now-extinct passenger pigeons—died. Levadski too has an acute sense of being the last of a species. He may have devoted much of his existence to studying birds, but now he befriends a hotel butler and another elderly guest, who also doesn ’ t have much time left, to share in the lively escapades of his final days. This gloriously written tale is “ a book like a fantastic party, as unshakeable as a child ’ s faith [that] astonishes to the very end ” (Neue Z ü rcher Zeitung).

Fans who love King Arthur's legend, Camelot, Merlin, and similar tales will love reading about Morgan le Fay. Morgan is a willful, mischievous girl with mismatched eyes of emerald and violet. A girl of magic, whose childhood ends when King Uther Pendragon murders her father and steals away her mother. Then Pendragon dies and, in a warring country with no one to claim the throne, there are many who want Morgan dead. But Morgan has power, and magic. She is able to change the course of history, to become other, to determine her own fate-and, thus the fate of Britain. She will become Morgan le Fay. "Springer wields language like a sword, and both blood and flowers spring to these pages in vivid hues." (Booklist, starred review)

Storie d ’ amore giapponesi

La voix humaine

A Young Girl ’ s Account of Life in a Concentration Camp

Peccati capitali veniali

The Next Generation

Anzeiger des ö sterreichischen Buchhandels

National literary histories based on internally homogeneous native traditions have significantly contributed to the construction of national identities, especially in multicultural East-Central Europe, the region between the German and Russian hegemonic cultural powers

stretching from the Baltic states to the Balkans. History of the Literary Cultures of East-Central Europe, which covers the last two hundred years, reconceptualizes these literary traditions by de-emphasizing the national myths and by highlighting analogies and points of contact, as well as hybrid and marginal phenomena that traditional national histories have ignored or deliberately suppressed. The four volumes of the History configure the literatures from five angles: (1) key political events, (2) literary periods and genres, (3) cities and regions, (4) literary institutions, and (5) real and imaginary figures. The first volume, which includes the first two of these dimensions, is a collaborative effort of more than fifty contributors from Eastern and Western Europe, the US, and Canada. The four volumes of the History comprise the first volume in the new subseries on Literary Cultures.

In 1666, Hannah and Sarah escape London, leaving behind plague and death as well as their sweets shop, and when it is safe, Hannah and her younger sister Anne return, only to face the city's Great Fire.

Peccati capitali veniali descrive la vita nella società contemporanea, di cui offre un'analisi letteraria lucida e originale. L'autrice prende spunto dai sette peccati capitali medievali - Accidia, Gola, Lussuria, Ira, Superbia, Invidia e Avarizia -, che vengono interpretati in chiave moderna come semplici difetti di carattere, comuni a tutti noi esseri umani. Ognuno dei sette testi ruota intorno a un particolare peccato, ma i racconti non sono affatto di matrice religiosa: i peccati vengono invece interpretati come una sorta di archetipo comportamentale. Sono onnipresenti e, anche se sembrano soltanto delle piccole debolezze, a lungo andare distruggono la vita dei protagonisti, impediscono il raggiungimento della felicità e possono persino essere letali. Questi "peccati" causano comportamenti superficiali e spietati, equilibri affettivi precari, grettezze e meschinità, provocando una sofferenza che nel libro viene esorcizzata con ironia e scherno, in buon stile viennese.

Selected Poems of Forugh Farrokhzad

Deutsche Bibliographie

The Memorial Ethics of Libeskind's Berlin Jewish Museum

Florilegio

A Novel

Una vita. Selma Meerbaum-Eisinger (1924-1942)

South African born, debut author brings a threat-and-danger, hidden-world fantasy with touches of Suzanne Collins which fans of VE Schwab or Sarah J Maas will love. Twenty-two-year-old Cassia's sister is dying, and she doesn't know why. Cassia wakes up in another realm to find her missing best friend, Lucas, who knows how to save her sister. Lucas is part of a community of Reborns, people who were born on earth and after death, were reborn in this realm with magical abilities. The original beings of the realm, the Firsts, rule over them. To keep the Reborn numbers manageable, the king of the Firsts releases a curse to cull them. Cassia needs to break the curse before her time runs out and she is trapped there forever. FLAME TREE PRESS is the imprint of long-standing independent Flame Tree Publishing, dedicated to full-length original fiction in the horror and suspense, science fiction & fantasy, and crime / mystery / thriller categories. The list brings together fantastic new authors and the more established; the award winners, and exciting, original voices. Learn more about Flame Tree Press at www.flametreepress.com and connect on social media @FlameTreePress

In Book II of the "Aeneid", Aeneas relates to Dido his own account of Troy's destruction and his escape, including the episode of the Wooden Horse. It is some of the best Latin poetry ever written, and thus makes an ideal introduction to the "Aeneid". This completely new

edition aims to provide students with help in translation, encourage them to consider the sound of the poetry, and appreciate the emotional impact of the story as Virgil portrays it. The text also includes a general introduction, a select bibliography, notes and a full vocabulary; appendices deal with meter and scansion.

Selma Merbaum starb 1942, achtzehn Jahre alt, als verfolgte Jüdin in dem deutschen Zwangsarbeitslager Michailowka in der Ukraine. Sie konnte gerade einmal 57 Gedichte handschriftlich hinterlassen, die sie zu ihrem einzigen erhaltenen Band »Blütenlese« zusammenstellte, dem sie als letzten Satz anfügte: »Ich habe keine Zeit gehabt zuende zu schreiben ...« Diese Gedichte überstanden den Krieg auf abenteuerliche Weise. Heute gehört Selma Merbaums schmales Werk zur Weltliteratur. Mit ihrem Cousin Paul Celan und Rose Ausländer zählt sie zum Dreigestirn der Bukowina. Selma Merbaums Texte wurden von namhaften Musikern vertont, ihre Gedichte von Künstlern auf CD gesprochen. Zu Selma Merbaums Leben in Czernowitz und zu ihrer Familie war bisher so gut wie nichts bekannt. Das mörderische Zerstörungswerk der Nazis und die anschließenden Kriegs- und Nachkriegswirren schienen Informationen zu ihr und ihrem Leben restlos getilgt zu haben. Nicht einmal ihr Name war richtig überliefert worden. In jahrelanger Forschung hat Marion Tauschwitz Daten, Ereignisse und Fakten zum Leben der jungen Künstlerin gesammelt, Archivmaterial aus der Ukraine, England, den USA und Deutschland gesichtet und ausgewertet, Dokumente geborgen, Zeitzeugen ausfindig gemacht und befragt. In dieser spannenden, sprachlich einfühlsamen und wissenschaftlich fundierten Biografie hat Marion Tauschwitz das Leben der jungen Dichterin rekonstruiert und alle ihre Gedichte nach den Originalhandschriften neu übertragen.

Sketches of Rural Character and Scenery

Bibliographic Guide to Theatre Arts

History of the Literary Cultures of East-Central Europe

Junctures and disjunctures in the 19th and 20th centuries

An Unresolved Conversation, 1951–1970

At the Sign Of the Sugared Plum

A modern poetry anthology that includes the work of a second generation of Asian American poets who are taking the best of the prior generation, but also breaking conventional patterns.

Post-Colonial Literatures in English, together with English Literature and American Literature, form one of the three major groupings of literature in English, and, as such, are widely studied around the world. Their significance derives from the richness and variety of experience which they reflect. In three volumes, this Encyclopedia documents the history and development of this body of work and includes original research relating to the literatures of some 50 countries and territories. In more than 1,600 entries written by more than 600 internationally recognized scholars, it explores the effect of the colonial and post-colonial experience on literatures in English worldwide.

A devoted fascist changes her mind and her life after witnessing the horrors of the Holocaust First published in Italy in 1979, Luce D'Eramo's Deviation is a seminal work in Holocaust literature. It is a book that not only confronts evil head-on but expands that confrontation into a complex and intricately structured work of fiction, which has claims to standing among the greatest Italian novels of the

twentieth century. Lucia is a young Italian girl from a bourgeois fascist family. In the early 1940s, when she first hears about the atrocities being perpetrated in the Nazi concentration camps, she is doubtful and confused, unable to reconcile such stories with the ideology in which she's been raised. Wanting to disprove these "slanders" on Hitler's Reich, she decides to see for herself, running away from home and heading for Germany, where she intends to volunteer as camp labor. The journey is a harrowing, surreal descent into hell, which finds Lucia confronting the stark and brutal realities of life under Nazi rule, a life in which continual violence and fear are simply the norm. Soon it becomes clear that she must get away, but how can she possibly go back to her old life knowing what she now knows? Besides, getting out may not be as simple as getting in. Finally available in English translation, *Deviation* is at once a personal testament, a work of the imagination, an investigation into the limits of memory, a warning to future generations, and a visceral scream at the horrors of the world.

Paul Celan Today

Selma Merbaum - Ich habe keine Zeit gehabt zuende zu schreiben

Text Performances and Cultural Transfer / Textperformances und Kulturtransfer

Our Village

A Companion

Catalog of the Hebrew collection of the Harvard College Library: Author

Play in 6 Acts about Don Juan - Miguel Manara"

As is well known, a text is a speech act, namely the realisation and initiation of linguistic potentialities. Although a text can be described as an independent entity, it only becomes effective in concrete situations of use. One and the same linguistic product can form the basis of different communicative events. Every text can be understood as part of a performance that has a unique and unrepeatable character thanks to its connection to the presentation and reception situation: a text is read (aloud), staged, declaimed or solemnly spoken, sung, etc. in different ways. Every text reception is also a unique event that is affected by a wide variety of variables. In this regard, the eminently hermeneutic activity of the translator can also be understood as an intercultural performance in which the role of the source text recipient and the role of the target text recipient converge. This leads to a language product that shows clear traces of this individual performance. Different translators, that is to say, perform in different ways. This volume aims to show that assessing the performative change of perspective, a matter which is gradually gaining importance in textual studies as well as in translation studies, opens up an area in which different disciplines can enter into conversation. Ein Text ist bekanntlich ein parole-Akt, d. h. eine Realisierung sprachlicher Potentialitäten. Er lässt sich zwar als eigenständige Entität beschreiben, wirksam wird er allerdings erst in konkreten Gebrauchssituationen. Ein und dasselbe

Sprachprodukt kann Grundlage unterschiedlicher kommunikativer Ereignisse darstellen. Jeder Text kann als Teil einer Performance begriffen werden, die in ihrer Bindung zur Präsentations- und Rezeptionssituation einen einmaligen und unwiederholbaren Charakter aufweist: Ein Text wird unterschiedlich (vor-)gelesen, in Szene gesetzt, deklamiert oder feierlich gesprochen, gesungen etc. Auch jede Textrezeption ist ein einmaliges Ereignis, das von unterschiedlichsten Variablen affiziert wird. Schließlich kann auch die eminent hermeneutische Tätigkeit des Übersetzers als interkulturelle Performance aufgefasst werden, in der die Rolle des Ausgangstextrezipienten und die Rolle des Zieltextrezipienten konvergieren. Sie führt zu einem Sprachprodukt, das deutliche Spuren dieser individuellen Performance aufweist. Unterschiedliche Übersetzer performen in jeweils unterschiedlicher Weise. Der Band möchte aufzeigen, dass der performative Perspektivenwechsel, der in den Textwissenschaften sowie in der Übersetzungswissenschaft allmählich an Bedeutung gewinnt, ein Gebiet eröffnet, in dem unterschiedliche Disziplinen ins Gespräch kommen können.

This book is a detailed critical study of Libeskind's Berlin Jewish Museum in its historical, architectural and philosophical context. Emphasizing how the Holocaust changed our perception of history, memory, witnessing and representation, it develops the notion of 'memorial ethics' to explore the Museum's difference from more conventional post-World War Two commemorative sites. The main focus is on the Museum as an experience of the materiality of trauma which engages the visitor in a performative duty to remember. Arleen Ionescu builds on Levinas's idea of 'ethics as optics' to show how Libeskind's Museum becomes a testimony to the unrepresentable Other. Ionescu also extends the Museum's experiential dimension by proposing her own subjective walk through Libeskind's space reimagined as a 'literary museum'. Featuring reflections on texts by Beckett, Celan, Derrida, Kafka, Blanchot, Wiesel and Selma Meerbaum-Eisinger (Celan's cousin), this virtual tour concludes with a brief account of Libeskind's analogous 'healing project' for Ground Zero.

From Empathy to Denial

Biografie und Gedichte. Mit einem Vorwort von Iris Berben

Deviation

The Last Feather

Gli otto volti del lago Biwa

The New Colossus

The dramatic story of neighbors in a small Danish fishing village who, during the Holocaust, shelter a Jewish family waiting to be ferried to safety in Sweden. It is 1943 in Nazi-occupied Denmark. Anett and her parents are hiding a Jewish woman and her son, Carl, in their cellar until a fishing boat can take them across the sound to neutral Sweden. The soldiers patrolling

their street are growing suspicious, so Carl and his mama must make their way to the harbor despite a cloudy sky with no moon to guide them. Worried about their safety, Anett devises a clever and unusual plan for their safe passage to the harbor. Based on a true story. This is a comprehensive investigation into Holocaust denial in the Arab world and is based on historical research of Arabic language sources.

Wie die jüngsten Anschläge auf jüdische Einrichtungen und Personen zeigen, grassiert in Deutschland immer noch und sogar verstärkt das unsägliche ‚Gerücht über die Juden‘, die vermeintlich den Untergang des Abendlandes heraufbeschwören und die Weltherrschaft an sich reißen wollen. Verbreitet werden solche Hassbotschaften unter anderem mittels rechter Verschwörungstheorien, die eine dumpfe Wut auf vermeintlich dunkle Machenschaften demokratischer Staaten schüren, gleichzeitig aber auch eine Angstkommunikation reaktivieren, die nach autoritärer Führung verlangt. Von der These ausgehend, dass der aktuelle Juden Hass nicht nur uralte Vorurteile tradiert, sondern aggressiv die aufklärenden Antworten auf antisemitische Stereotype zu widerlegen versucht, widmen sich die hier versammelten Aufsätze aus Literaturwissenschaft, Philosophie und Geschichtswissenschaft der Frage, wie sich die Diffamierung des ‚Jüdischen‘ historisch entwickeln konnte, wie antisemitische Verfolgung literarisch bezeugt wurde und mit welchen Argumenten die neuen Sagbarkeitsdebatten im Kontext des Antisemitismus geführt werden. Das Spektrum des untersuchten Materials reicht dabei von den berüchtigten Protokollen der Weisen von Zion über die literarische Gestaltung von Zeitzeugenschaft im Angesicht der Schoah bis hin zu Antisemitismus und Antisemitismuskritik in Kultur, Medien und Musik der Gegenwart.

Re-examining the Holocaust through Literature

Mrs. Goose, Her Book

Kein Ende des Gerüchts

Cognition and Comprehension in Translational Hermeneutics

Virgil: Aeneid II

'You be going to live in the city, Hannah?' Farmer Price asked, pushing his battered hat up over his forehead. 'Wouldn't think you'd want to go there . . . Times like this, I would have thought your sister would try and keep you away.' Hannah is oblivious to Farmer Price's dark words, excited as she is about her first ever trip to London to help her sister in her shop 'The Sugared Plum', making sweetmeats for the gentry. Hannah does not however get the reception she expected from her sister Sarah. Instead of giving Hannah a

hearty welcome, Sarah is horrified that Hannah did not get her message to stay away - the Plague is taking hold of London. Based on much research, Mary Hooper tellingly conveys how the atmosphere in London changes from a disbelief that the Plague is anything serious, to the full-blown horror of the death carts and being locked up - in effect to die - if your house is suspected of infection.

La raccolta di racconti *Gli otto volti del lago Biwa*, l'opera narrativa più nota dello scrittore bavarese Max Dauthendey, pubblicata per la prima volta a Monaco nel 1911, dà veste narrativa a otto vedute giapponesi in voga nel paese del Sol Levante dal tardo Seicento fino a oggi. Dauthendey riprende quasi alla lettera i titoli delle otto vedute del noto artista Utagawa Hiroshige (1797-1858), uno dei più popolari maestri della xilografia nella tarda era Edo, antico nome di Tokyo. Le immagini sono tutte relative al lago Biwa, cantato per la sua peculiare bellezza paesaggistica. Come queste, anche i racconti prendono le mosse da illustrazioni di luoghi concreti, ma trascendono la realtà per elevarsi a una dimensione fantasmagorica, affascinante e inquietante, che trasforma i toponimi in mero spunto per l'evocazione di persone sempre in bilico fra verità e suggestione onirica, protagonisti di decadenti storie d'amore e di morte. Per questo motivo si è preferito tradurre il sostantivo tedesco plurale *Gesichter* con volti, intesi sia nella loro corporeità anatomica, sia come "visioni" suggerite dalla fantasia. L'immagine che lo scrittore offre qui del Giappone, è quella di un paese insieme fiabesco e conturbante, che alletta e allo stesso tempo destabilizza gli Occidentali.

In the late 1980s, Holocaust literature emerged as a provocative, but poorly defined, scholarly field. The essays in this volume reflect the increasingly international and pluridisciplinary nature of this scholarship and the widening of the definition of Holocaust literature to include comic books, fiction, film, and poetry, as well as the more traditional diaries, memoirs, and journals. Ten contributors from four countries engage issues of authenticity, evangelicalism, morality, representation, personal experience, and wish-fulfillment in Holocaust literature, which have been the subject of controversies in the US, Europe, and the Middle East. Of interest to students and instructors of antisemitism, national and comparative literatures, theater, film, history, literary criticism, religion, and Holocaust studies, this book also contains an extensive bibliography with references in over twenty languages which seeks to inspire further research in an international context.

I Am Morgan le Fay

A History of Women's Writing in Germany, Austria and Switzerland

Das Deutsche Buch

Yoko Tawada

La solitudine dell'anima

Miguel Mañara

Publisher description

Marking Paul Celan's 100th birthday and the 50th anniversary of his death, this volume endeavours to answer the following question: why

does Celan still matter today – more than ever perhaps? And why should he continue to matter tomorrow? In other words, the volume explores and assesses the enduring significance of Celan's life and oeuvre in and for the 21st century. Boasting cutting-edge research by international scholars together with original contributions by contemporary artists and writers, this book attests to, on the one hand, the extent to which large swathes of contemporary philosophy, poetics, literary scholarship, and aesthetics have been indebted to Celan's legacy and are simply unthinkable without it, and, on the other hand, to the malleability, adaptability, breadth and depth of Celan's poetics, which, like the music of The Beatles, Led Zeppelin, or Queen, is reborn and rediscovered with every new generation.

Continuing the work undertaken in Vol. 1 of the History of the Literary Cultures of East-Central Europe, Vol. 2 considers various topographic sites—multicultural cities, border areas, cross-cultural corridors, multiethnic regions—that cut across national boundaries, rendering them permeable to the flow of hybrid cultural messages. By focusing on the literary cultures of specific geographical locations, this volume intends to put into practice a new type of comparative study. Traditional comparative literary studies establish transnational comparisons and contrasts, but thereby reconfirm, however inadvertently, the very national borders they play down. This volume inverts the expansive momentum of comparative studies towards ever-broader regional, European, and world literary histories. While the theater of this volume is still the literary culture of East-Central Europe, the contributors focus on pinpointed local traditions and geographic nodal points. Their histories of Riga, Plovdiv, Timișoara or Budapest, of Transylvania or the Danube corridor – to take a few examples – reveal how each of these sites was during the last two-hundred years a home for a variety of foreign or ethnic literary traditions next to the one now dominant within the national borders. By foregrounding such non-national or hybrid traditions, this volume pleads for a diversification and pluralization of local and national histories. A genuine comparatist revival of literary history should involve the recognition that “treading on native grounds” means actually treading on grounds cultivated by diverse people.

Who Is Martha?

The Whispering Town

Encyclopedia of Post-Colonial Literatures in English

Bride of Acacias

Metamorfosi kafkiane

Petals in the Ashes

Risultato di una decennale fascinazione per la prolifica autrice nippo-tedesca Yoko Tawada, il volume costituisce la prima monografia in lingua italiana su una figura e un'opera già ampiamente analizzate in Europa e oltreoceano. Se da una parte s'intende presentare l'opera di Tawada e le complesse articolazioni della sua scrittura in termini di appartenenza, genere, identità ed estraneità, dall'altra viene elaborato un confronto con il pensiero di Kafka. Si

tratta infatti di uno scrittore emblematico dell'idea di contatto tra forme (trans)culturali e (trans)identitarie. Il percorso delineato formalizza tale confronto, in primo luogo intorno alla loro concezione di linguaggio e di estraneità e, secondariamente, sulle modalità rappresentative della metamorfosi; intesa sia in un'accezione "fisica", sia di "trasformazione e peregrinazione" testuale ed estetica.

Nel 1948 una ragazza giunge in Israele portando con sé, come ricordo dell'amica più cara, un manoscritto contenente una raccolta di poesie. Ripercorrendo le vicende di tale opera e della sua graduale fortuna letteraria, questo libro presenta la struggente spontaneità e la voglia di vivere di Selma Meerbaum-Eisinger (1924- 1942), insieme alle sue domande sull'amore e sulla morte. In una nuova traduzione, le liriche sono qui proposte nella versione filologicamente più fedele all'originale e completate dalle immagini, finora inedite in Italia, che Selma Meerbaum scelse a commento della propria antologia.

"Una vita può gettare ombre sulla luna". Così scriveva in una poesia, durante il tempo del terrore nazi-fascista, la diciassettenne Selma Meerbaum-Eisinger qualche tempo prima di essere portata via su un treno merci verso le steppe desolate dell'Ucraina, dove trovò la morte, sfinita dal lavoro coatto e dalla detenzione in un Arbeitslager. Miti e leggende da sempre associano l'immagine della luna con quella del regno dei morti. Questo mondo oscuro, del non-senso e dell'oblio, può essere messo in ombra da una luce molto più forte che è la vita dell'uomo. Basta una sola vita a condannare l'orrore, un solo sguardo luminoso sul mondo circostante a rianimare la desolazione. Non la rassegnazione del condannato, ma la sua voglia di continuare a gustare la bellezza e la libertà smaschera la barbarie travestita da giustizia propria di chi uccide. Basta la vita di un'adolescente che fino all'ultimo ha nutrito la volontà di ritrovare la casa da cui era stata strappata. Una vita. Un altro no alla violenza. Selma Meerbaum-Eisinger, poetessa nata a Czernowitz nel 1924, cugina di Paul Celan, nella sua breve esistenza, è un ulteriore esempio della forza e del coraggio della speranza.

Asian American Poetry

Arab Responses to the Holocaust

Helga's Diary: A Young Girl's Account of Life in a Concentration Camp

Antisemitismus in Kultur und Literatur des 20. und 21. Jahrhunderts

Paul Celan and Martin Heidegger

A New York Times Bestseller "A sacred reminder of what so many millions suffered, and only a few survived." —Adam

Kirsch, New Republic In 1939, Helga Weiss was a young Jewish schoolgirl in Prague. As she endured the first waves of the Nazi invasion, she began to document her experiences in a diary. During her internment at the concentration camp of Terezín, Helga's uncle hid her diary in a brick wall. Of the 15,000 children brought to Terezín and deported to Auschwitz, there were only one hundred survivors. Helga was one of them. Miraculously, she was able to recover her diary from its hiding place after the war. These pages reveal Helga's powerful story through her own words and illustrations. Includes a special interview with Helga by translator Neil Bermel.

The fundamental aim of translation studies in general is to better understand the practice of translation. Insofar as hermeneutics can be regarded as an approach to understanding the nature of understanding itself (and in this it finds alliances with phenomenology), the task of this volume is to demonstrate that hermeneutics can accordingly provide a means to better apprehend the subtle complexities of translation. At issue are translators' myriad decisions, reactions, negotiations and compromises as they practice their craft. At stake is translation knowledge – what translators must know, how they know what they know, and how such savoir faire is deployed in specific instances of translation. Essays in this volume address the somatic and the cognitive, questions of experience and expertise, empirical practice, methodological protocols and suitable philosophical models in order to gain better insight into the challenging task of the translator. An additional highlight of this volume is the sustained assessment of Fritz Paepcke, one of the pioneers of what, today, is called translational hermeneutics, Paepcke being a scholar who proposed new ways to consider the delicate, but necessary negotiation between translation theory and translation practice.

CONTENTS Anthony Pym: On Erlebnis within Translation Knowledge Holger Siever: Komplexes Denken: Eine Herausforderung auch für die Hermeneutik? Radegundis Stolze: Zur Anschlussfähigkeit der Hermeneutik in der Translatologie Lucia Salvato: Ein hermeneutischer Ansatz zur Versöhnung antagonistischer Übersetzungsorientierungen Anna Pavlova: Kognitive Textverarbeitung und Verstehen fürs Übersetzen Douglas Robinson: The [?] of the Foreign: The Feeling-Based Hermeneutics of Translation as Influenced by Ancient Chinese Thought Mathilde Fontanet: Revisiting the Unit of Translation from the Hermeneutical Perspective Paulo Oliveira: Übersetzung als Aufbau des Vergleichbaren (Auf Ricœurs Pfad mit Wittgenstein und Toury) Karolina Jezewska, Kasia Jezewska, John Stanley: Introspektion unter der Lupe. Phänomenologische und hermeneutische Ansätze im empirischen Vergleich mit Think Aloud und IPDR Masoud Pourahmadali Tochahi: Grundelemente einer Phänomenologie des Übersetzens: Übersetzungsbewusstsein und phänomenologische Analyse von Übersetzungsakten im Ausgang von einem nominalen Ausdruck Mohamed Saki: Hermeneutics and Paratext: Seamus Heaney's Retranslation of Beowulf Tomáš Svoboda: A Hermeneutic Reading of the Works of Jiří Levý Philippe Forget: Grenzen und Möglichkeiten der (paepckeschen) Hermeneutik Alberto Gil: Der Evidentia-Begriff in seinen rhetorisch-translatologischen Dimensionen. Ein

Denkanstoß von Fritz Paepcke Eliane Laverdure: Das Spiel des Übersetzens. Grundzüge einer komparativen Studie John Stanley: Translational Hermeneutics: Understanding (Mis-)Understood?

“La solitudine, come il silenzio, è esperienza interiore che ci aiuta a vivere meglio la nostra vita” La solitudine interiore, la solitudine creatrice, e la solitudine dolorosa, la solitudine-isolamento, sono i due aspetti tematici in cui si manifesta nella nostra vita l’esperienza radicale della solitudine. Questo libro si confronta con i modi in cui l’una e l’altra forma di solitudine si intrecciano, e si separano, nella vita di ogni giorno, nelle esperienze del dolore e della paura, della felicità perduta e della vita mistica; ma anche nelle aree delle esperienze poetiche, della sofferenza psichica, della malattia e del mistero del vivere, e del morire.